

جوانب مجهولة من وسائل التسلية في عصر المغول بالهند

في ضوء مجموعة جديدة من التحف التطبيقية والتصاوير تنشر لأول مرة

أمانى السيد عياد

مدرس الآثار الإسلامية كلية الآداب - جامعة طنطا

ملخص البحث :

يتناول البحث دراسة وسائل التسلية في عصر دولة المغول بالهند في ضوء مجموعة جديدة من التحف التطبيقية والتصاوير التي تنشر لأول مرة ، وقد اهتمت الدراسة بالوصف والتحليل والمقارنة وذلك من خلال دراسة لعبة شابور (Chaupar) ثم لعبة السلم والثعبان ثم دراسة تصويره من رسوم الألعاب والتي جاءت على المخطوطات المزوقة وتتضمن إحدى وسائل التسلية والترفيه وترجع هذه القطع جميعها للقرن ١٢هـ/١٨م ومحفوظة في متحف الأشمونيل جامعة اكسفورد بمدينة بريطانيا.

الكلمات الدالة :

- لعبة شابور (Chaupar) - النرد - الصخور المتراكمة - مصارعة الكباش - لعبة السلم والثعبان يهدف هذا البحث إلي أماطة اللثام عن جوانب جديدة من وسائل التسلية والألعاب الرياضية في عصر دولة المغول بالهند من خلال دراسة مجموعة جديدة من التصاوير والقطع الفنية المرتبطة بهذه الألعاب ، تنشر لأول مرة وعدد القطع الفنية (١٤) قطعة للعبة (شابور) (Chaupar) والتي وجدت في العصر المغولي الهندي ومحفوظة هذه القطع في متحف إلامونيل جامعة اكسفورد بالمملكة المتحدة، وترجع إلي النصف الثاني من القرن ١٢هـ - ١٨م

أما التصاوير التي ظهرت بها رسوم الألعاب ووسائل التسلية والتي اشتملت على ورقة منفردة لتصويره توضح لعبة السلم والثعبان (Gyan Chaupar) ، ورقة منفردة لتصويره توضح العزف على الجيتار (Jantar) وتعد من وسائل التسلية وترجع هذه القطع إلي القرن ١٢هـ ، ١٨م محفوظة في متحف إلامونيل جامعة إكسفورد .

وقد احتوى البحث على (١٧) لوحة وعدد (١٧) شكلاً " توضيحياً"، وقد اشتمل ذلك على التمهيد والذي يتضمن نبذة تاريخية عن دولة المغول الإسلامية في الهند، تبع ذلك نبذة عن الألعاب ووسائل التسلية في عصر المغول بالهند كالشطرنج، والصيد، والمصارعة ، سباق الخيل ولعبة البولو ثم يلي ذلك إضافات جديدة على وسائل التسلية بالهند في عصر المغول والمتمثلة في "لعبة شابور Chaupar" والذي اختص بدراستها موضوع البحث وتلى ذلك مجموعة من التحف المرتبطة بهذه اللعبة والتي تتألف من (١٦) قطعة وقبل دراسة هذه القطع فنياً قدمت تعريفاً موجزاً عن هذه اللعبة وطريقة اللعب ثم الدراسة الفنية والآثرية للقطع لموضوع الدراسة والتي اشتملت على أربعة عشر لوحة لهذه اللعبة، تلى ذلك دراسة تحليلية لهذه التحف من حيث الشكل العام والزخارف التي وردت عليها ثم مجموعة من رسوم بعض الألعاب والتي جاءت على المخطوطات المزوقة وتضمنت لعبة السلم والثعبان (Gyan Chaupar) المحفوظة بمتحف إلامونيل بجامعة إكسفورد بالمملكة المتحدة وترجع إلي القرن ١٢هـ ، ١٨م ، وتنشر لأول مرة ، تبع ذلك تصويره من رسوم الألعاب والتي جاءت على المخطوطات المزوقة تنشر لأول مرة وتتضمن إحدى وسائل التسلية والترفيه وهي لسيدة تجلس وتمسك آلة موسيقية وترية . وتلى ذلك صور الألعاب

ووسائل التسلية فى عصر المغول بالهند كصور للصيد والمصارعة ولعبة البولو وغيرها ثم الخاتمة وأهم النتائج ثم فهرس الأشكال واللوحات .

التمهيد :

شهدت الهند أزهى عصورها خلال الحكم الإسلامى، والذى ازدهرت فيه العلوم والفنون ، حتى وصلت إلى قمة تطورها ، ويعد تاريخ الدولة المغولية الإسلامية فى الهند^(١) ، التى حكمت شبه القارة الهندية لعشرات السنين وبعد أن وحدت معظم الهند فى نظام مركزى قوى .

- وكان ظهير الدين محمد بابر شاه^(٢) هو الفاتح والمؤسس لهذه الدولة ولكن لم تدم دولته طويلاً ، والذى حكم الهند ما بين ٩٣٢ : ٩٣٧ هـ / ١٥٢٦ : ١٥٣٠ م .

وتعاقب على حكمها عدة أباطرة عظام حيث جاء ناصرالدين محمد هأمايون وهو الابن الأكبر لباير والذى تورط فى حروب خاسرة مع سيرخان القائد الإفغانى ثم اعتلى جلال الدين محمد أكبر شاه^(٣) العرش ، وقضى على الفتن فى اقاليم الهند الشمالية وواصل الفتوحات ثم خلفه "جهانجير أكبر ابناؤه والذى حاول بقدر الإمكان المحافظة على الإنجازات العسكرية والاجتماعية والاقتصادية التى خلفها والده ووقع جهانجير فريسة لادمان المخدرات والخمر الأمر الذى جعل ابنه "خورام شاه جهان " ينتهز الفرصة ويعلن نفسه امبراطورا ثم منحابنه "اورانجزيب " لقب نائب الملك نظرا لشجاعته ومهارته العسكرية وبعد وفاة "اورانجزيب" سادت حالة من الفوضى وعدم الاستقرار الذى ادى بدوره الي تفكك الإمبراطورية المغولية فى الهند .

نبذة عن الألعاب ووسائل التسلية فى عصر المغول بالهند :

وجدت العديد من الألعاب الرياضية ووسائل التسلية والترفيه كالصيد وغيرها التى مارسها المغول العظماء بالهند، بعضها اعتمد على الرياضة الفكرية ، أما البعض الآخر فقد اعتمد على الرياضة البدنية، كما وجدت وسائل التسلية والترفيه كالموسيقى والغناء وغيرها .

لعبة الشطرنج : (٤)

وردت العديد من الآراء عن أصل هذه اللعبة^(٥)، وأغلب هذه الآراء تعتمد على قصص وأساطير^(٦)، أما بعض الآراء تنسب هذه اللعبة إلى الهند القديمة حيث أكدت أن الهنود أول من ابتكروا لعبة الشطرنج كلعبة للتسلية^(٧) ، تعتمد على التفكير وإعمال العقل، ثم انتقلت إلى إيران القديمة فى عهد كسرى أنوشروان وبالتالى انتقلت إلى المسلمين بعد فتحهم إيران أوائل القرن (١هـ - ٧م) فكان لهم الفضل فى إدخالها أوروبا فى القرن (٤هـ - ١٠م)

الصيد :

ظهرت وسائل أخرى فى الترفيه قام بها المغول بالهند، حيث مارسوا الألعاب الرياضية والصيد^(٨) فأبدع المغول عدداً من الألعاب الرياضية ووسائل الترفيه الأخرى من (مصارعات ومسابقات)، كما تفنن الإباطرة بصفة خاصة فى أيجاد الوسائل المتنوعة واستخدامها فى صيد الحيوانات ومنها على سبيل المثال النمر والأسود، كما ابدعوا فى

أيجاد الطرق المتعددة في صيد إلافيال^(٩) منذ القدم، فوجدوا وسائل متنوعة ، واستخدموا العديد من الحيل في الصيد، وقام الهنود باستخدام الفهود^(١٠) في صيد الغزلان والظباء .

كما قاموا بصيد الغزال بالغزال وأيضاً صيد الكركدن (السيد قشطه، والتماسيج) وتفننوا في صيد الحيوانات الأخرى كالإبقار الوحشية، والحمار الوحشي، وبرعوا في صيد الطيور^(١١) فكانت أفضل وسيلة لديهم في صيدها بواسطة العقاب والصقور .

المصارعة :

أبدع المغول العظماء عدداً من الألعاب الرياضية ووسائل الترفيه الأخرى ومنها المصارعة^(١٢) والمسابقات وغيرها فكانوا يقيمون مصارعات بين الرجال ، إلي جانب ذلك إقامة مصارعات بين الحيوانات واختص بذلك الملك دون أي طائفة أخرى ، وبصفة خاصة مصارعة إلافيلة بداخل البلاط الملكي والتي كان يستمتع بها أباطرة المغول (١٤١٣) ، أما مصارعة الغزلان فكانت تقام في إلامسيات ، كما كانت لعبة طيران الحمام من الألعاب المفضلة في ذلك العصر وليس في ذلك العصر فقط^(١٥)

مصارعة^(١٦) الرجال :

كانت من الألعاب الشائعة ، والتي يمارسها كل فرد في المجتمع، وليست قاصرة على الملوك فقط^(١٧)

سباق الخيل (الفروسية)^(١٨)

تعد رياضة الفروسية من أحب وسائل التسلية لدى إلاباطرةالذين اهتموا بهذه الرياضة ، فقد تمتع أباطرةالمغول بهذه الرياضة وألوهها الرعاية ، إلي جانب عامة الشعب على حد سواء ، فكانت تقام إلي جانب الألعاب العسكرية ، وفنون الصيد عدد من التمرينات الرياضية^(١٩) والألعاب ومصارعة الرجال وسباق الخيل وسباق الحمام وغيرها من الألعاب .

لعبة البولو^(٢٠)

تعد لعبة البولو من الألعاب القديمة والتي ترجع إلي عهد دولة الساسانيين في إيران ، وقد نقلها الملوك لإلإتراك إلي الهند ، حيث مارسوها بإهتمام واضح ، ومنذ أن تقلد المغول مهام الحكومة في الهند^(٢١) اتخذوا منها لعبة مفضلة لديهم ، فقد أنشأ "أكبر" ملعباً "كبيراً" للبولو .

إضافات جديدة على وسائل التسلية بالهند في عصر المغول :

بالإضافة إلي وسائل التسلية التي تم التطرق إليها وجدت في بلاد الهند وسائل أخرى للتسلية ، والتي سوف نتناولها في هذه الدراسة ومنها :

لعبة (Chaupar) شابور :

تعد من وسائل التسلية التي وجدت في الهند ، ومنها انتقلت إلي باقي البلدان ، حيث نشأت في الهند القديمة ووصفت بأنها اللعبة القومية في الهند^(٢٢) ولكن ظل تاريخها مجهولاً إلي ما قبل القرن ١٦ م "والصورة التمثيلية والتي

تعود إلي القرن السادس او السابع المرسومة للرب (Shiva) وإلهة بارفاتي (Parvati) اللذان يلعبان كوبر قريبة الشبه بلعبة (Pachisi) باشيزي^(٢٣) لا يظهر فيها إلا النرد .

- وصلنا مجموعة من التحف المرتبطة بهذه اللعبة تتألف من^(١٦) قطعة محفوظة في متحف إلامونيل جامعة أكسفورد بالمملكة المتحدة وقبل الدراسة الفنية لهذه القطع يجدر بنا أن نقدم تعريفاً موجزاً عن هذه اللعبة وطريقة اللعب بها ، أما عن اسم اللعبة فهو مشتق من كلمة "باكيس"^(٢٤)

المعنى لإصلاحه للعبة :

تُعرف هذه اللعبة بأنها لعبة ألواح دائرة وصليب ، حيث تُلعب على لوح على شكل صليب متماثل لإضلاع^(٢٥) ، تنتقل قطع اللاعب حول اللوحة "بناء" على رمي ست أو سبع أصداف من النرد فيشير عدد الصدقات التي تستقر وثقبها إلي أعلى إلي عدد الفجوات التي يخطوها اللاعب .

مكونات لعبة Chaupar وكيفية اللعب :

تتكون هذه اللعبة من ستة عشر قطعة من قطع ملونة بالأحمر والأخضر والأصفر والأسود .

وعدد أربعة لاعبين ، ينقسمون عادة إلي فريقين ، حيث يأخذ أحد الفريقين قطع ذات اللونين الأحمر والأخضر والفريق الآخر يأخذ القطع ذات اللونين الأصفر والأسود ، والفوز يكون حتماً على أساس الفريق الذي ينقل كل القطع إلي خط النهاية .

كيفية اللعب :

يأخذ كل لاعب أربع قطع ، ويتم التمييز بين قطع كل لاعب في الفريق على أساس اللون ، أما أصداف النرد ، فيتم استخدام ست قطع منها في تحديد مقدار تحريك قطع اللاعبين ، حيث يسقط اللاعب أصداف النرد وفتحته لأعلى^(٢٦) ، ويكون الفيصل في تحديد عدد الفجوات بعدد النقاط التي يخطوها اللاعب .

اللوح الذي يتم اللعب عليه :

يكون من القماش المطرز ، وتكون منطقة اللعب على شكل صليب متماثل لإضلاع ، أما المنتصف فيه خانة كبيرة تسمى خانة تشاركوني (Charkoni)^(٢٧) وهي التي تمثل موضع بداية حركة القطع ومنها تقسم أذرع الصليب الأربعة إلي ثلاثة أعمدة كل منها مكون من ثمان خانات وتمر قطع اللاعبين على هذه الأعمدة أثناء اللعب ، وهناك اثنتا عشرة خانة عليها علامة خاصة تشير إلي أنها "خانات القلعة" وتقع هذه الخانات في نهاية العمود الأوسط من كل ذراع والثماني الباقية منها أربع خانات إلي الداخل في نهاية الأعمدة الخارجية في كل ذراع ولا يمكن استيلاء المنافس على أي قطعة ما دامت في "خانة القلعة" ، وتوجد أربع خانات قلعة توجد على بعد "٢٥ حركة" من خانة تشاركوني

ويبدأ كل لاعب من الفريق في تحريك قطعة الإربع حول اللوح في إتجاه عكس عقارب الساعة ، قبل أن يسبقه منافس آخر ، وتبدأ القطع من "خانة تشاركوني" وتنتهي عندها ، ويتحدد ترتيب اللعب بعد رمي اللاعب (النرد) ويبدأ

اللاعب الذي يحقق أعلى نقاط ، ويستمر اللعب ، وينتقل من لاعب إلي آخر في اتجاه عكس اتجاه عقارب الساعة حول الرقعة ، وقد تترك القطعة الأولى للاعب من خانة تشاركوني من أي رمية له ، ويحرك كل لاعب قطعة إلي أسفل العمود الأوسط من ذراعه على لوح اللعب ثم تدور في الإعمدة الخارجية عكس اتجاه عقارب الساعة ، ويحق للاعب في أي وقت وضع أي عدد من القطع على لوح اللعب ، كما يمكن نقل قطعة واحدة فقط برمية واحدة أو عدم نقل أي قطعة وذلك تبعاً لقرار اللاعب ، كما تتسع الخانة الواحدة لأكثر من قطعة لنفس الفريق ، ومع ذلك فلا يمكن لقطعة ان تدخل إلي مربع (القلعة) ما دام ذلك المربع به قطعة لأحد المنافسين ، إذا وقعت قطعة على مربع آخر بخلاف مربع القلعة به أي عدد من قطع المنافس ، فيتم الإستيلاء على هذه القطع وتعود من جديد إلي مربع "تشاركوني" والقطع الذي يتم الإستيلاء عليها تدخل إلي اللعب ثانية واللاعب الذي يستولى على قطعة يحق له أن يلعب جوله أخرى وتستمر القطع حول اللوح بالعودة من جديد إلي العمود الأوسط الذي بدأت منه ، والقطع العائدة توضع على الناحية الجانبية ليسهل التفريق بينها وبين القطع الأخرى ولا تعود إلي خانة "تشاركوني" إلا برمية مباشرة ومن الخطط الشائعة ان تبقى القطع العائدة على المربعات الموضوعه (الأربع خانات قلعة) والتي على بعد ٢٥ حركة من خانة "تشاركوني" حيث تكون بمأمن من الإستيلاء ، حتى تأتي رمية نرد تنقلها ٢٥ خانة ، وبذلك تنتهي اللعبة مباشرة .

الدراسة الفنية والإثرية للقطع موضوع البحث :

القطع الفنية التي تمثل لعبة (Chaupar) سيتم تناول قطع من التحف التطبيقية تنشر لأول مرة والتي تمثل قطع للعبة (شوبار) Chaupar وعددها أربعة عشر قطعة وهي مصنوعة من العاج ، والرسوم منفذة عليها بالالوان ، وتضم موضوعات تصويرية لمشاهد لطيفة متنوعة ، لملوك على ظهور الخيل، وراكبي الفيلة و العربات التي تجرها الخيول ، ومن الواضح ان هذه القطع صنعت لأحد أفراد العائلة المالكة ، وهذه القطع جميعها محفوظة في متحف إلامونيل جامعة أكسفورد بالمملكة المتحدة.

ويرجع تاريخها إلي النصف الثاني من القرن ١٢هـ / ١٨م عدد ١٦ قطعة مصنوعة من العاج مرسومة بالالوان لوحه (١) شكل (١)

التاريخ النصف الثاني من القرن ١٢هـ / ١٨م بالمملكة المتحدة

مكان الحفظ : متحف إلامونيل جامعة اكسفورد

تحت رقم : EA ١٩٦٧,٢٠٢

المقاس : أكبر ارتفاع ٢,٩ سم قطر الدائرة ٢,٩ سم أصغر ارتفاع ٢,٧ سم قطر الدائرة ٢,٧ سم

القطعة الأولى :

قطعة من العاج لوحه (٢) شكل (٢) منفذة بالالوان ، تضم رسوم تصويرية توضح رجلاً "ممتطياً" سهوة جواده ، يجري مسرعاً جهة (اليسار) ، والرسوم جميعها منفذة باللون الذهبي على أرضية سوداء "تظهر النسب التشريحية والتفاصيل واضحة من حركة الحصان الذي يغطي ظهره بساط مزركش"

أما الرجل فيظهر وجهه بوضع جانبي والملاح دقيقة وتظهر التفاصيل الدقيقة من الإذنان ، والشارب والعيون محددة ، ويحمل على كتفه أدوات الصيد ، ويرتدي على رأسه عمامة بسيطة ، أما ملابسه المزركشة بالورود الحمراء تتكون من قفطان طويل الأكمام ذهبي اللون ويحدد الوسط حزام ، يرتدي في قدميه حذاء ، وقد رسم المصور الأرضية التي ظهرت بها النباتات والحشائش المزهرة التي نشرها في جميع أرضية الصورة ، كما ظهرت المرتفعات والرسوم جميعها محددة بخطوط خارجيه رفيعة ودقيقة

القطعة الثانية :

- قطعة من العاج لوحة (٣) شكل (٣) منفذة باللون الذهبي على أرضية باللون الأسود "وموضوع الرسوم يتضمن رجلاً يمتطي سهوة جواده الذي يجري مسرعاً جهة اليسار ، أما الرجل فيظهر وجهه بشكل واضح التفاصيل (العينان ، الأنف ، الفم ، الشارب) وعلى رأسه عمامة متعددة الطيات ، أما الملابس فعبارة عن قفطاناً "طويلاً" بفتحه عند الرقبة وبأكمام طويلة ، وفي مقدمة الصورة تظهر رسوم النباتات والتلال المرتفعة التي تنمو على قممها وسفوحها كما وجدت الصخور على جانبي الصورة .

القطعة الثالثة :

- قطعة من العاج لوحة (٤) شكل (٤) تمثل صورة رجل يمتطي سهوة جواده وجهه في وضع جانبي ، وقد امسك بلجام فرسه الذي يتجه نحو اليمين ، ويرتدي ملابس الصيد المكونة من قميص طويل الأكمام والذي يغطي الرقبة وسروال والرسوم جميعها منفذة باللون الذهبي على أرضية باللون الأخضر ، ويحيط برأسه عمامة بسيطة ، وتبدوا تعبيرات الفنان واضحة في تجسيد الحصان والخلفية منفذة بدقة حيث تظهر الأوراق النباتية والحشائش كما ظهرت لإحراش والصخور التي رسمت بإسلوب محور عن الطبيعة .

القطعة الرابعة :

- قطعة من العاج لوحة (٥) شكل (٥) تمثل صورة لشاب متجهاً نحو اليسار في أماكن الصيد ، الرسوم منفذة باللون الذهبي على أرضية باللون الأسود حيث تظهر حركة جسده واضحة ، وتبدو الحشائش و النباتات ، كما تظهر الصخور ، أما ملابسه فيرتدي ملابس الصيد المكونة من قميص طويل الأكمام ، وسروال .

القطعة الخامسة :

- قطعة من العاج لوحة (٦) شكل (٦) تضم أماكن الصيد ، حيث يوجد رجل يرتدي ملابس الصيد متجهاً نحو اليمين ، والرسوم منفذة باللون الذهبي على أرضية باللون الأخضر ، يرتدي الرجل ملابس عبارة عن قميص طويل الأكمام مزركش بالرسوم باللون الأحمر وسروالاً ، وعلى رأسه تظهر العمامة متعددة الطيات . ويمسك بيديه أداة الصيد ، وتظهر في خلفية الصورة الصخور المترامية بإسلوب محور عن الطبيعة ، والتي تشبه قطع إسفنجية ، كما يظهر وجهه الحصان الذي كان يمتطيه بتفاصيل دقيقة .

القطعة السادسة :

- قطعة من العاج لوحة (٧) شكل (٧) توضح مناظر الصيد وأماكنها ، رسوم شاب يرتدي ملابس الصيد وتحيط برأسه العمامة ويتجه نحو اليمين والزخارف جميعها باللون الذهبي على أرضية باللون الأصفر ، أما ملابسه فتتكون من قميص يغطي الرقبة وبأكمام طويلة ، وسروال مزركش باللون الأحمر وتظهر حوله الحشائش والنباتات ، كما تبدو الجبال والأحراش واضحة .

القطعة السابعة :

- قطعة من العاج لوحة (٨) شكل (٨) توضح الصخور المتراكمة التي رسمها الفنان بإسلوب محور عن الطبيعة ، حيث تشبه قطع الإسفنج ، كما تبدو التلال واضحة وجميعها منفذة بالالوان الذهبي على أرضية باللون الأصفر .

القطعة الثامنة :

- قطعة من العاج لوحة (٩) شكل (٩) توضح منظر صيد ، يظهر شاباً متجهاً نحو اليسار ومرتدياً ملابس الصيد المكونة من قميص قصير وسروالا قصيراً ، ويظهر الوجه في وضع جانبي ، كما يرتدي في أذنيه قرط ، وتبدو حركة الجسم واضحة أما خلفية الصورة فتوضح الجبال والغابات والرسوم جميعها منفذة باللون الذهبي على أرضية باللون الأحمر .

القطعة التاسعة :

- قطعة من العاج لوحة (١٠) شكل (١٠) تضم كباش متصارعة (٢٨) متجهة نحو اليسار ، حيث تظهر النسب التشريحية في تمثيل الجسد ، وتظهر الرسوم النباتية ، والتي تخللها مجموعة من الصخور المتراكمة ، حيث رسمت بإسلوب محور عن الطبيعة ، والتي تشبه قطع الإسفنج المتراسة فوق بعضها ، والرسوم جميعها منفذة باللون الذهبي على أرضية باللون الأحمر .

القطعة العاشرة :

- قطعة من العاج لوحة (١١) شكل (١١) توضح رجل يقود عربة بعجلات كبيرة تجرها الخيول متجهاً نحو اليسار ، ويظهر وجهه بوضع جانبي ، أما الملامح فتبدو دقيقة وتظهر النسب التشريحية ، أما الملابس فيزينها الورود ويغطي رأسه عمامة متعددة الطيات والرسوم باللون الذهبي على أرضية باللون الأحمر .

القطعة الحادية عشر :

- قطعة من العاج لوحة (١٢) شكل (١٢) تصور رجل بداخل عربة تجرها الخيول متجه نحو اليسار ويظهر الرجل مضجعاً وحوله تظهر النباتات والتلال في خلفية الصورة ، أما ملامحه دقيقة واضحة ويظهر وجهه بوضع جانبي ، بينما ملابسه المزركشة بالورود الدقيقة ، ويغطي رأسه العمامة .

القطعة الثانية عشر :

- قطعة من العاج لوحة (١٣) شكل (١٣) توضح رجل يركب على ظهر فيل ضخم متجهاً نحو اليسار وتظهر ملامحه الدقيقة وشاربه ويزين الفيل أبسطه مزركشة بألوان براقية وتظهر خلفية الصورة واضحة تضم النباتات المتعددة والرسوم جميعها منفذة باللون الذهبي على أرضية باللون الأخضر .

القطعة الثالثة عشر :

- قطعة من العاج لوحة (١٤) شكل (١٤) توضح أماكن الصيد حيث تضم الأوراق النباتية المزهرة ، كما تضم مجموعة من الصخور والأحجار المتراسة فوق بعضها والرسوم باللون الذهبي على أرضية باللون الأسود .

القطعة الرابعة عشر :

- قطعة من العاج لوحة (١٥) شكل (١٥) توضح رجل يقف متجهاً نحو اليسار ، تظهر ملابسه المزركشة بالورود ويرتدي ملابس طويلة وتغطي رجليه وتبدو الأكمات طويلة أيضاً ، كما تظهر الحركة والحيوية في حركة يديه ، ويرتدي عمامة متعددة الطبقات ، أما ملامح وجهه ظهرت دقيقة في رسم العيون والشارب ، كما ظهرت الخلفية للصورة التي تظهر بها النباتات المتنوعة والصخور والرسوم جميعها منفذة باللون الذهبي على أرضية باللون الأسود .

الدراسة التحليلية للقطع موضوع البحث :

جاءت الدراسة التحليلية تظهر الشكل العام للقطع والتي ظهرت على شكل "هرم" له قاعدة متسعة وقمة مسلوقة إلى أعلى وتم تنفيذ الرسوم بالألوان على جميع أجزاء القطع ، كما تركزت هذه الدراسة على محورين أساسيين ، المحور الأول ويتضمن رسوم الأشخاص ، وأغطية الرؤوس ، والألوان والزخارف وكذلك الخلفيات التي وردت على الرسوم ثم الأدوات والحيوانات والطيور التي جاءت على القطع موضوع الدراسة ، أما المحور الثاني والذي يتضمن نماذج لبعض الألعاب والتي جاءت بصور أخرى وأماكن تواجدها.

رسوم الأشخاص :

ظهرت الرسوم الخاصة بالرجال متنوعة ، وكانت واقعية إلى حد كبير من حيث النسب التشريحية ، فظهرت للحي والشوارب ، وظهر ذلك كما في اللوحات (٢) ، (٣) ، (٤) ، لوحة (٦) أشكال (٢) ، (٣) ، (٤) ، (٦) .

الملابس : (٢٩)

تنوعت الملابس ، والتي تميزت بالبساطة ، وعدم التعقيد فظهر القميص الطويل الذي يصل إلي القدمين والمفتوح عند الرقبة كما في اللوحة (١٥) شكل (١٥) .

كما ظهر القميص القصير الذي يصل إلي الركبتين وأسفله سروال واسع قصير لوحة (٦) شكل (٥) ، لوحة (٩) شكل (٩) فضلاً عن ظهور الملابس الخاصة بالصيد لوحات (٢) ، (٣) ، (٤) ، (٥) ، لوحة (٧) أشكال (٢) ، (٣) ، (٤) ، (٥) شكل (٧)

ألوان الملابس :

جاءت ألوان الملابس وزخارفها بسيطة خالية من المجوهرات واللالي كما في اللوحات لوحة (٢) ، لوحة (٣) ، لوحة (٤) ، لوحة (٥) ، لوحة (٦) ، لوحة (٧) ، لوحة (٨) ، لوحة (١١) ، لوحة (١٢) ، لوحة (١٣) ، لوحة (١٥)

أغطية الرأس : (٣٠)

جاءت أغطية الرؤوس عبارة عن العمائم التي تلتف حول الرأس عدة لفات كما في لوحات (٢) ، (٣) ، (٤) ، أشكال (٢) ، (٣) ، (٤)

كما ظهرت القلنسوات المرتفعة قليلاً عن الرأس كما في لوحات (٦) ، (٩) ، (١١) ، (١٢) ، (١٣) ، (١٥) وأشكال (٦) ، (٩) ، (١١) ، (١٢) ، (١٣) ، (١٥)

إلألوان والزخارف :

جاءت إلألوان واضحة بينما الزخارف كانت بسيطة ، واشتملت على رسوم آدمية وحيوانات كالحصان ، والفيل والكلب ، كما أظهرت الزخارف النباتية كالإشجار والفروع وإلأزهار .

الخلفيات : (٣١)

جاءت الخلفيات متنوعة ، بما أعطى التصميم العمق الفني ، فإعتمدت الخلفيات على عناصر أساسية كالإحراش والجمال وأيضاً إلأماكن الخاصة بمنظر الصيد ، كما ظهرت الصخور المتركمة والتي رسمت بإسلوب محور عن الطبيعة وتشبه قطع الإسفنج كما في اللوحات (٥) ، (٦) ، لوحة (١٤) وإلأشكال (٥) ، شكل (٦) ، شكل (١٤)

الحركة والحيوية :

ظهرت من خلال نظرات الوجوه ، والحركات الخاصة بإلأيدى وإلأرجل ، وتنوع مناظر الوقوف والجلوس وإلأنحناءات التي جاءت بواقعية ، كما في اللوحات (١) ، (٢) ، (٣) ، (٤) وإلأشكال (١) ، (٢) ، (٣) ، (٤) .

جاءت العربات التي تجرها الخيول لوحات (١١ ، ١٢) أشكال (١١ ، ١٢)

رسوم الحيوانات :

حظيت الحيوانات في التراث الهندي بمكانة عظيمة ، وبصفة خاصة في الديانات الهندوسية المختلفة^(٣٢) ، حيث آمن الهنود بالكثير من الحيوانات وأضفوا عليها صفات إلهية (كالثعابين والقردة ، كما عبدوا الفيلة وقدموها واستخدموها في الصيد والحروب والصراعات ، فضلاً عن استخدامها في المواكب والاحتفالات^(٣٣) وقد أتقن المصورون الهنود رسوم الحيوانات نظراً إلي عناية إلباطرةبالنادر من هذه الحيوانات^(٣٤) وفيما يلي رسوم الحيوانات التي ظهرت على قطع الألعاب موضوع الدراسة .

رسوم الفيلة : (٣٥)

تميزت بالدقة الواضحة في التفاصيل والنسب التشريحية كما في لوحة (١٣) شكل (١٣)

الحصان : (٣٦)

ظهر الحصان بصورة واقعية إلي حد كبير ، حيث ظهرت تفاصيله دقيقة كما في اللوحات (٢) ، (٣) ، (٤) ، (٦) ،
والاشكال (٢) ، (٣) ، (٤) ، (٦)

الكباش :

ظهرت الحركة والحيوية من خلال موضوع مصارعة الكباش (٣٧) والتي ظهرت بتفاصيلها الواقعية لوحة (١٠) شكل
(١٠)

إضافات جديدة على وسائل التسلية في الهند في عصر المغول :

وصلنا مجموعة من رسوم بعض الألعاب والتي وردت على المخطوطات المزوقة ، فقد تميزت المدرسة المغولية
الهندية بتنوع كبير في انتاجها الفني ، وقد وصلنا منها مخطوطات مزوقة عديدة ، تميزت بالكثير من الخصائص
الفنية (٣٨) ومن تصاوير هذه المدرسة والتي ظهرت بها رسوم الألعاب ، والتي تمثل لعبة السلم والشعبان (Gyan
Chaupar) (٣٩) والتي سوف أتناولها بالتفصيل في هذه الدراسة التي تنشر لأول مرة

توجد تصويرة عبارة عن ورقة مفردة ظهرت بها لعبة السلم والشعبان (لوحة ١٦) على الورق المرسوم بالالوان

التاريخ : ١٦٤٠

المقاس : (٣ ، ٤٠ ، ٤٠ ، ٥٥ سم) (طول×عرض)

تحت رقم ١٢٨٩ . ١٩٩٠ EA

مكان الحفظ : متحف إلامونيل بجامعة اكسفورد بالمملكة المتحدة

- تعد هذه اللوحة ورقة مفردة تضم نسخة من لعبة السلم والشعبان وقد وجدت في القرن ١٢ هـ / ١٨ م وهي نسخة
صوفية متطورة وتعد من الأمثلة القليلة جداً التي مازالت باقية وتعبّر عن اللعبة لدى المسلمين وبصفة خاصة الطرق
الصوفية ، وهذه الورقة مرسومة بالالوان ووجدت في بريطانيا بمتحف + إلامونيل بجامعة أكسفورد .

طريقة اللعب :

وجدت هذه اللعبة في الهند منذ القرون الوسطى وتشبه في طريقة اللعب الألعاب التي تلعب على اللوحات بواسطة
(النرد) ، والتي يمر من خلالها اللاعب بمخاطر ومطبات وممرات كثيرة .

- ففي بداية اللعبة يمر اللاعب عند السلم (Lader) برمية سريعة والشعبان ينزل بشكل مفاجئ .

وهذه اللعبة في النهاية تعبر عن قائمة رئيسية مكونة من (السلم ، الشعبان ، الخط الكارثي ، عرش الرب)

مغزاها في النهاية (عمل جيد أو سلوك سيئ حيث يصعد اللاعب من (أسفل الدول الجهنمية إلي العالم السماوي) ،
وفي نهاية المطاف إلي التنوير فيمر اللاعب بعدة مراحل متطورة فيبدأ من القاع اسفل اللوحة حيث يصعد اللاعب
المتقدم إلي (عرش الرب) من خلال المرور بهيكل (لمسجد مغولي) أولاً ، أما السلم المباشر المرسوم باللوحة فيؤدي

إلى عرش الرب ، بينما الثعابين جميعها توجد في النصف الأيسر من أسفل اللوحة الخاصة باللعب مع وجود أسماء ترمز لكل ثعبان في خانات مثل (الطمع ، الحسد ، الخيانة) كما يوجد خط مائل (كارثي) ، حيث ترصد الثعابين الطريق العلوي والذي بدوره يكون بالقرب من نهاية اللعبة بفخر واعتزاز ، ومغزاه أو رمزته حينما يضل اللاعب الباحث عن الطريق ، فالشيطان يضل طريق الباحث (اللاعب) وبالتالي يمر بالعقبات الكثيرة للانقاذ والخلص فينتظر الشيطان حتى يغرق الباحث التائه الذي يضل الطريق .

رسوم الثعابين : (٤٠)

ظهرت رسوم الثعابين على لوحة لعبة السلم والثعبان كما في لوحة (١٦)

وسائل التسلية والترفيه :

- الموسيقى والعزف : (٤١)

- كان الغناء والموسيقى والعزف من أكثر وسائل التسلية والترفيه انتشاراً في الهند في العصر المغولي ، وتعد من العادات التي ظهرت في الهند القديمة والتي تصاحب حفلات الزواج^(٤٢) كما تعد الموسيقى ذات صلة وثيقة بالنفس البشرية وقد أولى بعض الملوك العناية الفائقة بفن الموسيقى أما في عصر أباطرة المغول بالهند وصل اهتمام نسائهن بالغناء والموسيقى والعزف ، ووجدت صور هذه الاحتفالات على جدران القصور^(٤٣) .

وقد مارست المرأة حقها في عزف الموسيقى والشعر والإندماج في الحياة الفكرية والثقافية^(٤٤) كما تنوعت وسائل التسلية في عصر المغول بالهند فظهرت الموسيقى والعزف كأحد وسائل التسلية ، تجلى ذلك واضحاً من خلال ورقة منفردة للتصوير التي تنشر لأول مرة والتي توضح العزف ومدى أهمية دور المرأة وقيامها به كأحد وسائل الترفيه والتسلية التاريخ ١٨١٥م

المقاس : (١,٦١×٨١,٤سم)(طول×عرض)

تحت رقم ٢ - ٢٠٠٧ EA

مكان الحفظ : متحف إلامونيل بجامعة أكسفورد بالمملكة المتحدة

ورقة مفردة تضم تصويرة لسيده هنديه تجلس وتمسك آله موسيقيه وترية (آله تجمع بين العود والجيتار)

(Jantar)^(٤٥) بداخل حديقة منزل وحولها أدوات العزف التي تستخدمها ، وتظهر النباتات والأشجار ذات الفروع والأوراق أمام السيدة ، أما خلفها فتظهر منشائه معمارية ويظهر الرفرف الخشبي الذي يعلو هذه المنشأة ، ويعلوه أيزار آخر مكون من زخارف نباتية متتالية مكونة من أفرع ، وقد مثل الفنان الطبيعة على اكمل وجه ، حيث ظهر القمر مكتملاً وواضحاً في السماء ، ويتوسط الحديقة بركه مائي مستطيلة الشكل ويسبح بداخلها البط ، أما السيدة التي بالصورة ، يظهر وجهها بوضع جانبي بتفاصيل واضحة فتظهر (الجبه العريضة ، العينان واسعتان الملامح الدقيق الحادة ، الأذان يتدلى منها قرط ، ويظهر حول عنقها العقد أما الخلال يظهر واضحاً في قدمها ، كما ارتدت إلساور حول معصمها ، أما ملابسها فترتدي السيدة على رأسها شال يغطي منتصف رأسها ثم ينسدل على

الإكتاف ليغطي باقي جسدها ، ويتطأير طرفه إلي الخلف ويزخرفه ورود صغيرة ، كما ترتدي فستاناً "مفتوحاً" عند الصدر والأكمام نصفية ولا يغطي قدميها ، وتجلس على ركبتيها اليسري أما الركبة اليمنى فتسند عليها إلاله الموسيقيه ، أما خلفيه اللوحة فظهر بها رسوم أفرع الأشجار وإلأعشاب والقمر المكتمل بالسماء والمنشأة المعمارية .

جاءت صور النساء واضحة أيضاً من حيث التفاصيل الدقيقة والنسب التشريحية كما في لوحة (١٧) شكل (١٦) ملابس النساء : (٤٦)

جاءت عبارة عن فستاناً "مفتوحاً" عند الصدر وبأكمام نصفية ، هذا إلي جانب الشال الذي يغطي منتصف الرأس وينسدل على الإكتاف كما في لوحة (١٧) شكل (٦) .

أما غطاء الرأس ويتطأير طرفيه إلي الخلف لوحة (١٧) شكل (١٦) إلدوات :

ظهرت آلة موسيقية وترية (٤٧) كما في لوحة (١٧) ، شكل (١٦)

كما جاءت العربات التي تجرها الخيول لوحات (١١) ، (١٢) أشكال (١١) ، (١٢) رسوم الطيور : (٤٨)

اتضح في رسوم (البط) والذي كان يسبح بداخل بحيرة مائية كما في لوحة (١٧) شكل (١٦) نماذج لبعض الألعاب على صور أخرى متنوعة ، وأماكن توأجدها

توجد نسخة لحديقة قديمة فسيحة في الهند في قصر " فاتهپورسيكري (Fatehpur sikri)

والذي يعود إلي القرن ١٠هـ / ١٦ م في شمالي الهند (٤٩) ، وكان من بين من لعبو لعبة (chaupar) موضوع البحث ، الملك جلال الدين أكبر ، الذي أقام بطولات لأفراد حاشيته ، كما وجدت في ساحات قصوره لوحات منفذة لهذه اللعبة (٥٠) ، حيث قسم بلاط القصور إلي خانات حمراء ، وأخرى بيضاء ، حيث تمثل ذلك " لوحة اللعبة " ، كما يوجد حجر هائل يرتكز على أربعة أرجل (ليمثل النقطة المركزية) ، ولا تزال آثار هذه إلالواح الفخمة واضحة في مدينة (Agra) و (Allah Abad) فتعد أقدم شاهداً على وجود تلك اللعبة في الهند .

- وجدت رسوم ومناظر تصويرية لبعض الألعاب ، حيث جاءت متنوعة ومتعددة وترجع إلي العصر المغولي بالهند ومنها ؟

- لعبة البولو : جاءت لعبة البولو على مناظر تصويرية حيث توجد تصويرية توضح مباراة للعبة البولو (٥١)

- الصيد : جاءت مناظر تصويرية متعددة للصيد ، فاشتملت على صيد الغزلان (٥٢) ، كما جاءت مناظر معبرة عن صيد النمر (٥٣) وكذلك جاءت مناظر تعبر عن صيد إلالسماك (٥٤) .

- المصارعة :

جاءت مناظر تصويرية توضح المصارعة فظهرت مصارعة الحيوانات والطيور مثل هرولة الفيلة^(٥٥) وصراع الكراكي^(٥٦) وغيرها .

-الموسيقى :كان إلهتمام بالموسيقى فى عصر المغول له أهمية بالغة^(٥٧) حيث وجد مناظر تصويرية توضح العزف على إلات الموسيقية ، وظهرت إلات الموسيقية^(٥٨) على تصاوير المخطوطات فى العصر المغولى بالهند بأشكال متنوعة.^(٥٩)
لعبة شندل مندل^(٦٠) :

لوحة اللعب تتكون من ١٦ خانة مرتبة فى شكل دائرى على شكل متوازى أضلاع ينقسم إلى ٢٤ جزء كل ٨ أجزاء من الصف يأخذ رقم أو أرقام القطع (٦٤ قطعة + ٤ نرد) وتستخدم فى أطول أربع جوانب ومركمة بأرقام من (١ : ١٠) وعدد اللاعبين ١٦ لاعب وكل لاعب يحصل على أربع قطع وتنتقل القطع إلى اليمين وتمر عبر كل الدائرة بأكملها واللعب الذى يخرج أولاً يسلم الكمية المشترطة إلى الخمسة عشر لاعب الآخرين أما اللاعب الذى يكسب كثيراً واللعب إلاخير الذى يخسر كثيراً مما يبرهن أن اللعبة تعتمد على المكسب والخسارة ويتم اللعب فى هذه اللعبة بطرق متعددة .

لعبة الكارت^(٦١) :

لعبة مشهورة منذ عصر أكبر وتعتمد على الكروت حيث تتكون من ١٢ كارت والكروت تأخذ أشكال (ملوك)، الحصان، بعض الكروت تشتمل على الملوك راكبي الفيلة بلون فضى ، والبعض الآخر تعتمد على صور الخدم بعضهم يجلس فى الحدائق للعبادة والبعض الآخر مخمور والبعض الآخر ياقظاً.

الخاتمة وأهم النتائج :

أوضحت الدراسة ظهور الألعاب كأحد وسائل التسلية ، وتجلى ذلك بوضوح على تصويرتين من تصاوير المخطوطات فى العصر المغولى الهندى ، التى اشتملت على " لعبة السلم والثعبان " والعزف على آلة موسيقية وترية كأحد وسائل الترفيه والتسلية .

-ظهور لعبة شابور التى عرفت لدى الهنود منذ العصور القديمة ، وظلت كأحد وسائل التسلية فى عصر المغول بالهند ومنها انتقلت إلى بلدان أخرى .

-أشارت رسوم التحف التطبيقية ، التى تمثل اللعبة شابور Chaupar وعُرفت بشكلها الحالى ، واستمرت ثم تطورت الرسوم

حازت لعبة شابور على شهرة واسعة لدى أفراد الطبقة الحاكمة وخاصة فى عصر أكبر وأيضاً نالت نفس الإهتمام لدى طبقات المجتمع المختلفة حيث أقام أكبر بطولات لأفراد حاشيته لهذه اللعبة

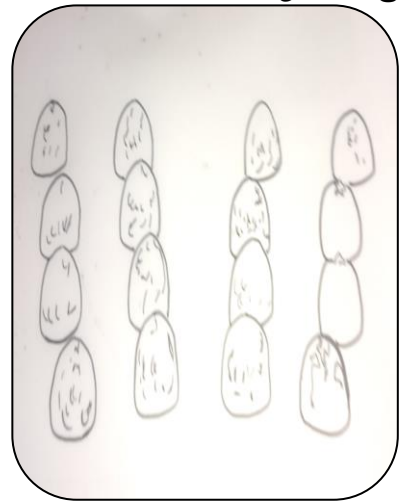
- صنعت لعبة شابور من العاج ، وتم الزخرفة باللاكيه وبألوان متنوعة ، وكانت الزخرفة تمثل صوراً لملوك على ظهور الخيل وراكبي الفيلة والعربات التى تجرها الخيول .

- أظهرت الدراسة عدد ١٨ لوحة تنشر لأول مرة ولم يسبق دراستها من قبل وعدد ١٦ شكلاً توضيحياً .
- تبين من خلال اللوحات موضوع الدراسة ، ظهور رسوم الحيوانات بكثرة والرسوم الإدمية والنباتية.
- أظهرت الدراسة التشابه الواضح فى تصميم الشكل العام لجميع القطع الخاصة بلعبة (شابور) مع وجود تنوع فى الموضوعات التصويرية والتي نفذت على رسوم اللعبة مثل (مناظر الصيد، ورسوم الحيوانات ومصارعة الكباش ، وراكبي الفيلة فى رحلات الترفيه والتسلية)
- أوجد الفنان المغولى الهندى بعض الأساليب الفنية الخاصة بالرسوم فى تصميم اللعبة ، مما أظهر شكل اللعبة بوضوح .
- تتوعت وسائل الترفيه والتسلية حيث ظهرت إلى جانب لعبة شابور ، ولعبة السلم والشعبان والعزف على الموسيقى كأحد وسائل الترفيه على مخطوطات مزوقة .
- أكدت الدراسة الدور الوظيفى لهذه الألعاب داخل الموضوعات التصويرية، مع الإحتفاظ بالجانب الجمالى لها وذلك من خلال الزخارف المنفذة عليها ، فجمعت بين الغرض الزخرفى ، والغرض الوظيفى.
- وضح من خلال الدراسة مدى التنوع فى الموضوعات التصويرية التى ظهرت بها .
- أظهرت القطع الخاصة بالدراسة أن هناك أنواع عديدة من الألعاب، اختلفت فى تمثيلها على مواد متنوعة من قطع تطبيقية ومناظر تصويرية ، مما أدى بدورها إلى الإختلاف فى مواد الصناعة.
- وضح من خلال القطع موضوع الدراسة اختلف الزخارف المستخدمة تبعاً للقطع المنفذة عليه تبعاً للمواد الخام ومدى ملائمتها للزخرفة . -تبين من الدراسة أن مجموعة الألعاب المستخدمة فى رسوم الألعاب متنوعة ، واشترك أغلبها فى اللون الذهبى لتنفيذ الرسوم .

فهرس الأشكال



شكل (٢) يوضح تفاصيل لرسوم رجلاً ممتطياً صهوة جواده متجهاً لليسار .



شكل (١) توضح عدد ١٦ قطعة من لعبة chaupar المحفوظة بمتحف الأشمونيا بجامعة أكسفورد بمدينة بريطانيا



شكل (٤) توضح تفاصيل لرسوم رجلاً يمتطى صهوة جواده ووجهة في وضع جانبي .



شكل (٣) توضح تفاصيل رسوم رجلاً يمتطى صهوة جواده



شكل (٦) يوضح شخص يرتدى ملابس الصيد متجهاً نحو اليمين .



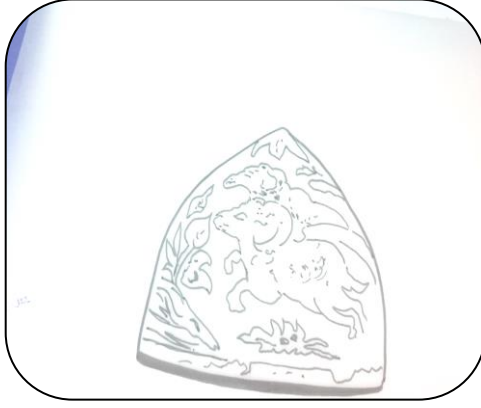
شكل (٥) يظهر رسوم شاب متجهاً نحو اليسار في أماكن الصيد



شكل (٨) يوضح الصخور المتراكمة والتلال



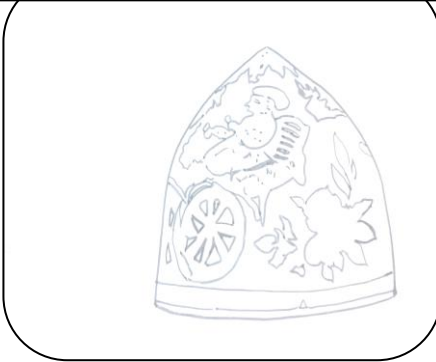
شكل (٧) يوضح رسوم شاب يرتدى ملابس الصيد .



شكل (١٠) يوضح تفاصيل كباش متصارعة متجهة نحو اليسار



شكل (٩) يوضح منظر شاباً متجهاً نحو اليسار مرتدياً ملابس الصيد .



شكل (١١) يوضح رسوم شخص يقود عربة بعجلات كبيرة تجرها الخيول متجهة نحو اليسار .

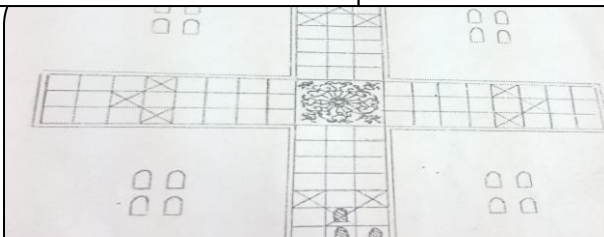
شكل (١١) يوضح رسوم شخص يقود عربة بعجلات كبيرة تجرها الخيول متجهة نحو اليسار .



شكل (١٥) يوضح شخص يقف متجهاً نحو اليسار

شكل (١٤) يوضح منظر لأماكن الصيد

شكل (١٣) يوضح شخص يركب على ظهر فيل ضخم



شكل (١٧) يمثل شكل اللوح الذي تلعب عليه لعبة chaupar رسوم توضيحية عن

شكل (١٦) يوضح سيدة تعزف على آلة موسيقية .

Norman Brown . W. The Indian Games Pachiso , Pl. P. ٣٣

فهرس اللوحات



لوحة (٢) توضح منظر لرجلاً ممتطياً
صهوة جواده متجهاً لليسار .



لوحة (١) توضح عدد ١٦ قطعة من لعبة chaupar
المحفوظة بمتحف الأشمونيا بجامعة أكسفورد بمدينة
بريطانيا



لوحة (٤) توضح تفاصيل لرسوم رجلاً يمتطى صهوة جواده ووجهة في وضع جانبي .



لوحة (٣) توضح تفاصيل رسوم رجلاً يمتطى صهوة جواده .



لوحة (٦) توضح شخص يرتدى ملابس الصيد متجهاً نحو اليمين .



لوحة (٥) تظهر رسوم شاب متجهاً نحو اليسار في أماكن الصيد



لوحة (٨) تظهر الصخور المتراكمة
والتلال .



لوحة (٧) تظهر شخص يرتدى ملابس
الصيد .



لوحة (١٠) توضح تفاصيل كباش متصارعة متجهة نحو اليسار



لوحة (٩) توضح منظر شاباً متجهاً نحو اليسار
مرتدياً ملابس الصيد .



لوحة (١٢) تظهر شخص بداخل عربة تجرها
الخيول متجهة نحو اليسار .



لوحة (١١) تظهر رسوم شخص يقود عربة
بعجلات كبيرة تجرها الخيول .

لوحة (١٣) توضح شخص يركب على
ظهر فيل ضخم .



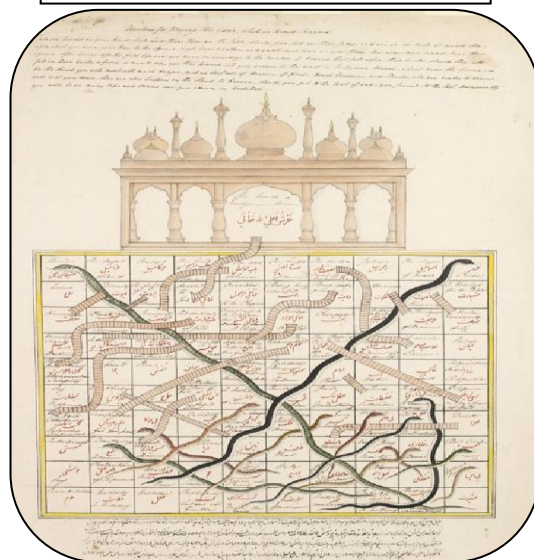
لوحة (١٥) توضح شخص يقف متجهاً نحو اليسار .



لوحة (١٤) تظهر منظر لأماكن الصيد .



لوحة (١٧) توضح سيدة تعزف على آلة موسيقية



لوحة (١٦) توضح رسوم للعبة السلم والشعبان
(gyan chaupar)

حواشي البحث :

- (^١) للمزيد من التفاصيل عن تاريخ الدولة المغولية الإسلامية في الهند راجع :
-جوستان لوبون : حضارات الهند ، ترجمة أحمد زعتر ، القاهرة ، ١٩٤٨ .
- Ishwari Prasad : Ashort history of the Muslim rule in india, Indian , press, Allahabab, ١٩٨٢ .
Edwards, s.m. : Mughal Rule in india, New Delhi, ١٩٧٤ .
- Percival. Spear. : A history of india, v.II, London, ١٩٨٢ .
- جمال الدين الشيبان : تاريخ دولة أباطرة المغول الإسلامية في الهند، مكتبة الثقافة الدينية ، ط١ ، ٢٠٠١ .
- (^٢) بابر شاه : هو تركي مغولي لأن أباه عمر شيخ ميرزا صاحب (فرغانة) وكان حفيد تيمور لك التركى، أما أمه فهي أبنة يونس خان مغولستان ، وحفيدة جغناي ثاني أبناء جنكيز خان المغولى : للاستزادة راجع :
- Welch (s.c), the Art of Mughal Indian painting and precious objects, newyork, ١٩٦٣. P.١٥ .
- S.M. Edwardes and H.L.O. Great mughal Rule in india, Asian, publication, services, New delhi, ١٩٧٩ .
- أحمد محمود الساداتى : تاريخ الدول الإسلامية بآسيا وحضارتها، دار الثقافة للطباعة والنشر ، القاهرة ، ١٩٧٩ ، ص٥٧ : ٨٢ .
- احسان حقى : تاريخ شبه الجزيرة الهندية الباكستانية، بيروت مؤسسة الرسالة ، ١٣٩٨ هـ / ١٩٧٨ م ، ص١٢٨ .
- Gavin Hambly : Cities of Mughal India , London, paul Eleck, ١٩٧٧, p.٣٧ .
- أحمد محمود الساداتى : تاريخ المسلمين فى شبه القارة الهندية وحضارتهم، القاهرة ، مكتبة الآداب ومطبعتها بالجماميز ، ١٩٨٠ ، ص٣٠٢ .
- ماجدة صلاح مخلوف: الجوانب الإنسانية والأدبية لدى بابر شاه من خلال كتابه بابر نامه، دار الصحيفه ، القاهرة ، ٢٠٠٠ م، ص٩ .
(^٣) للمزيد من التفاصيل عن عصر جلال الدين محمد أكبر شاه، ومن تلاه من السلاطين راجع :
(^٤) عبد المنعم النمر : تاريخ الإسلام فى الهند ، دار العهد الجديد للطباعة ، القاهرة ، ١٩٥٩ ، ص٢٠٠ .
- Ishwari Prasad : ashort history of Muslim Rule in india p.p. ٢٢٦-٢٢٧ .
Vincenta smith, C. I. E : Akbar the Great Magul, Ed, II, s ١٩٦٦ New Delhi, P.٣٦ .
- جمال الدين الشيبان : تاريخ دولة أباطرة المغول الإسلامية فى الهند، منشأة المعارف ، الإسكندرية، ١٩٦٨ ، ص٨٠ : ٨٣ .
Babur,Zahiruddin Muhammad, Babur Nama, trans, Beveridge, london luzak, company, ١٩٦٩, pp . ٤٨٠ .
-احسان حقى: تاريخ شبه الجزيرة الهندية الباكستانية ، ص١٤١ : ١٤٥ .
-أحمد محمود الساداتى : تاريخ المسلمين فى شبه القارة الهندية وحضارتهم ، ص٧٥ - ٧٧ .
- Robert skel to nand others, festival of India, the Indian Heritage, court life and Arts under Mughal Rul, London festival of India trust , ١٩٨٢, P.٣٠ .
- (^٥) الشطرنج :
لعبة رياضية ذهنية، عُرفت منذ القدم ، تلعب على مربع يُعرف (رُقعة الشطرنج)، وتنقسم إلى أربعة وستين مربعاً ملونين بلونين مختلفين، أحدهما فاتح، والآخر داكن ذلك على التوالي، ولكل لاعب مجموعة من القطع عددها ستة عشر حجراً بلونين الأبيض والأسود ، تضمن " ملك واحد، وزير ، طابيتان، فيلان، حصانان، ثمانية عساكر" والهدف من اللعبة هو محاصرة الملك عند الخصم، وتنتهى بذلك اللعبة .
للمزيد عن أصل وتاريخ الشطرنج راجع :
- عبد المنعم ماجد: تاريخ الحضارة الإسلامية فى العصور الوسطى، القاهرة، ١٩٦٣ م، ص١٣٨ .
-عطية القوصى: المسلمون والشطرنج دراسة تاريخية، القاهرة ، دار الثقافة العربية، ١٩٨٥ ، ص٩ .
-أبو الحمد فرغلى: آثار فنية إسلامية من لعبة الشطرنج ، مجلة المؤرخ المصرى، العدد السادس ، كلية الآداب، جامعة القاهرة، ١٩٩١ م، ص١٨٠ ، ١٨١ .
- (^٦) السيد عبدالعزيز سالم: الرياضة عبر العصور ، تاريخها وآثارها ، مركز الكتاب للنشر ١٩٩٨ ، ص١٣٨ .
- (^٧) أحمد عبد الرازق : الحضارة الإسلامية فى العصور الوسطى، دار الفكر العربي ، القاهرة ، ص٢٠٠٤ ، ص٣٨ .
- (^٨) عطية القوصى: المسلمون والشطرنج ص١٣ .
- (^٩) عبد الحليم الندوى: الصيد والألعاب الرياضية عند المغول العظماء، مجلة ثقافة الهند، مجلد ١٣- عدد (٤) ١٩٦٢ م، ص٩٩ ، ١٠٠ .
- "الصيد" : عُرف الصيد على إطلاقه عند العرب قبل الإسلام بدافع الطعام ، كما عرف عند غيرهم من الفرس كرياضة ملكية، ويعد الصيد أهم وسائل التسلية والرياضة المفضلة عند الشعوب الشرقية، وكان من الموضوعات التى سجلها المصرى القديم أو الأشورى أو الفارسي فى سجلاته، كما قام به العرب فى الجاهلية ، وبعد الإسلام.
- عبد العزيز سالم: صور من المجتمع الأندلسي فى عصر الخلافة الأموية وعصر دويلات الطوائف من خلال النقوش المحفورة فى علب العاج، مجلة كلية الآثار، العدد الذهبى، جامعة القاهرة ١٩٧٨ ، ص١٢٧ .
- عبد العزيز صلاح : الرياضة عبر العصور ، ص٢٣ ، ٣٦ .
- (^{١٠}) الفيلة : تعد الفيلة من أكثر الحيوانات شهرة بالهند، نظراً لكونها من الحيوانات المستأنسة لدى الهنود منذ أقدم العصور ، حيث بلغت مكانة الفيل شهرة كبيرة فى الأساطير الهندية للاستزادة راجع:
- محمد إسماعيل الندوى : الأساطير الهندية ، مجلة تراث الإنسانية، مج (٦) ، عدد (١) ، القاهرة ١٩٦٨ ، ص٤١ .
-ساراتياراج : الفيل الآسيوى، صوت الشرق ، عدد ٤٠٥ يونيو ١٩٩٨ ، ص٢٠ .
- ياسر عبد الجواد المشهدانى: الفيل واستخداماته فى الحياة الهندية فى العصور الوسطى ، مجلة التربية والعلم ، المجلد ١٤ ، العدد ١ لسنة ٢٠٠٧ م ص٧٩ : ٨٠ .
- (^{١١}) الفهد أو (البيبي) والسبع الهندي، ويقال حبشى وهو كبير الحجم وكثير الشعر ملمع بصفرة وسواد .
النويرى: اشهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب ت ع ٧٣٤ هـ) .
نهاية الأرب فى فنون الأدب، دار الكتب والوثائق القومية ، القاهرة ، ٢٠٠٧ م ، ص٢٤٢ .
- (^{١٢}) عبد الحليم الندوى : الصيد والألعاب الرياضية عند المغول العظماء ، ص١٠٦ ، ١٠٨ .
- Hume and marshall, the Game Birds of India, Burmah, Ceylon, voll, III, ismith sonian, Jul, ١٩٨٧ .
- (^{١٣}) عبدالحليم الندوي : الصيد والألعاب الرياضية عند المغول العظماء ، ص٦٢ ، ٦٣ .

- (١٤) محمد اسماعيل الندوي : الأساطير الهندية ، ص ١٠١ ، ١٠٢ .
- عبدالحليم الندوي : الصيد والألعاب الرياضية عند المغول العظماء ، ص ٦١ .
- ياسر عبدالجواد المشهداني : الفيل واستخداماته في الحياة الهندية ، ص ٨٠ ، ص ٨٤-٨٥ .
- (١٥) السيد عبدالعزيز سالم : الرياضه عبر العصور ، ص ١٧-١٨ ، ص ٣٢-٣٣ .
- صلاح حسين العبيدي : الألعاب الرياضية المصورة على الآثار العربية الإسلامية ، دراسة وتحليل مجلة كلية الآداب ، جامعة بغداد ، العدد ٦٠ ، سنة ٢٠٠٢ ، ص ٤ .
- (١٦) رياضة المصارعة :
- كانت معروفة لدى العرب قبل العصر العباسي، فوجدت رسوم مصورة لهذه الرياضة ، حيث يزين جدران قصر عميرة أحد قصور الأمويون في بادية الشام والذي يرجع تاريخه إلى ٨٦ - ٩٦ هـ / ٧٠٥ - ٧١٥ م) يوجد نقش يمثل المصارعة ويعد مثلاً للمصارعة على الآثار العربية .
- عبد العزيز صلاح : الرياضة عبر العصور، تاريخها وأثارها ، ص ١٧ - ١٨ ، ص ٣٢ .
- (١٧) صلاح حسين العبيدي : الألعاب الرياضية المصورة على الآثار العربية الإسلامية ، ص ٤ .
- عبد الحليم الندوي : الصيد والألعاب الرياضية ، ص ٦٦ .
- (١٨) الفروسية : لجأ الإنسان منذ أقدم العصور إلى الفروسية كما اتخذها وسيلة للسباق ، فكان سباق الخيل معروفاً في عصر ما قبل الإسلام ، واستمر في العصور الإسلامية وكانت من أحب وسائل التسلية للخلفاء والأمراء للاستزادة راجع .
- السيد عبدالعزيز سالم : الرياضة عبر العصور ، ص ٢١ .
- صلاح حسين العبيدي : الألعاب الرياضية المصورة ، ص ٨٠٧ .
- (١٩) عبدالحليم الندوي : الصيد والألعاب الرياضية عند المغول العظماء ، ص ٩٧ .
- (٢٠) البوللو : تسمى أيضاً "لعبة الكرة والصولجان" وترجع البراعة في استخدام الكرة والعصا الخاصة بها ، في إصابة الهدف المنشود من اللعبة وتعد من الألعاب القديمة التي تسبق العصر الإسلامي ، وانتشرت في العصور الإسلامية في أنحاء متعددة . وقد اهتمت بها الفئات المختلفة ، لاسيما الطبقة النبيلة والخلفاء والحكام .
- صلاح حسين العبيدي : الألعاب الرياضية المصورة ، ص ١٤٥ .
- (٢١) عبدالحليم الندوي : الصيد والألعاب الرياضية عند المغول العظماء ، ص ٦٥ .
- أحمد السيد الشوكي : مدرسة الدكن في التصوير الإسلامي مخطوط رسالة دكتوراه ، كلية الآداب ، جامعة عين شمس ، سنة ٢٠٠٩ ، لوحة ١٤٥
- (٢٢) Norman Brown .w "The Indian Games of Pachisi Chaupar and chausar, Expedition Magazine , penn Museum, May, ١٩٦٤, p.٣٣
- Abul fazl Alami : The Ain Iakbari Translation by Henery Blochman .
- Bengal vol ١ ١٨٧٣, p ٣٠٣-٣٠٤ .
- أبو الفضل علامي (توفي ١٠١١ هـ : أثين أكبري (قوائين أكبري) تحقيق هنري بلوخمان ، م١ ، معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية ، الجغرافيا الإسلامية ، مجلد ١١٤ ، ١٩٩٣ . ص ١٤٥ - ١٤٦ .
- أبو الفضل علامي (توفي ١٠١١ هـ : أثين أكبري (قوائين أكبري) تحقيق سرسيد أحمد خان ، ٢٠٠٥ ، ٢٠٢ P ٢١٢٠٣ .
- (٢٣) Norman Brown.w The Indian games pachisi p.٣٢
- (٢٤) "باكيس" تعني خمساً وعشرين بالهندية ، وترمز إلى أكبر عدد منه النقاط التي يمكن الحصول عليها عند رمي أصداف النرد كما تُعرف أيضاً "باسم لعبة الخمس والعشرين" للاستزادة
- راجع : Norman Brown.w The Indian games pachisi p.٣٣
- (٢٥) شكل ١٧ من البحث .
- (٢٦) للاستزادة عن كيفية اللعب راجع
- Norman Brown, .w. , The Indian Games, P.٣٣ - ٣٥
- (٢٧) راجع شكل ١٧ من البحث .
- (٢٨) المصارعات : كانت المصارعات تُقام بين الحيوانات ، فكانت تُقام بين خروف وخروف ، وجمل وآخر ، وبين جاموس وثور ، وبين أسد ونمر للاستزادة راجع .
- عبدالحليم الندوي : الصيد والألعاب الرياضية عند المغول العظماء ، ص ٦٤ .
- (٢٩) للمزيد من التفاصيل عن الملابس في تصاوير المدرسة المغولية الهندية راجع :
- عاطف على عبد الرحيم : مدرسة كشمير في تصاوير المخطوطات الإسلامية في الفترة من القرن (١٠-١٣ هـ / ١٦-١٩ م) ، مخطوط رسالة دكتوراة ، كلية الآداب ، جامعة سوهاج ، ٢٠١٠ ص ٤٧٠ - ٤٨٠ .
- (٣٠) للاستزادة عن أعطية الرؤوس راجع :
- أحمد السيد الشوكي : تصاوير المرأة في المدرسة المغولية الهندية ، مخطوط رسالة ماجستير ، كلية الآداب ، جامعة عين شمس ، ٢٠٠٥ م ، ص ٣٦٦ .
- (٣١) للمزيد من التفاصيل عن رسوم الخلفيات راجع :
- أحمد السيد الشوكي : تصاوير المرأة في المدرسة المغولية الهندية ، ٢٠٠٥ م ، ٢٨٥ .
- عاطف على عبد الرحيم : مدرسة كشمير في تصاوير المخطوطات ، ص ٤٢٩ .
- (٣٢) تصوير الحيوان قديم جداً ، فقد كانت صور الحيوانات على العظام وعلى جدران الكهوف التي تعد من أقدم الآثار الفنية التي خلفها الإنسان الأول للاستزادة راجع :
- زكي محمد حسن : رسم الحيوان والنبات في التصوير الهندي الإسلامي بحث ، د . ت ، ص ٥٥٩ .

- أحمد السيد الشوكى : مدرسة الدكن فى التصوير الإسلامى ، مخطوط رسالة دكتوراة ، كلية الآداب ، جامعة عين شمس، ٢٠٠٩م ، ص٤٦٣ .
- رانيا عمر هندواى : الموضوعات التصويرية ذات العناصر الحيوانية فى تصاوير مخطوطات المدرسة المغولية الهندية ، دراسة أثرية فنية ، مخطوط رسالة ماجستير ، كلية الآثار جامعة القاهرة ، ٢٠٠٩ ، ص٤ ، ٥ .
- عاطف على عبد الرحيم : مدرسة كشمير ، ص٤١١ - ٤١٥ .
- (٣٦) رانيا عمر هندواى : الموضوعات التصويرية ذات العناصر الحيوانية ، ص٤ .
- (٣٧) Nitin Goel : Birds and Animals in Indian Art. The Mughal Artist asavaturalist , Exotic India Art, ٢٠٠٧, P.٢ .
- (٣٥) ظهرت رسوم القيلة بصورة واضحة على الفنون الهندية من تصاوير المخطوطات .
- Robert skelton : Indian miniatures, Pl.٤٤ .
- Linda York leach : Mughal and other Indian paintings , p.p.٢٣٨ , ٢٤٧ , ٢٤٩ , ٢٥٣ , ٢٦٤ , ٢٧٥ .
- أحمد السيد الشوكى : تصاوير المرأة فى المدرسة المغولية الهندية ، ص٢٦٩ ، ٢٧٠ .
- (٣٦) ظهرت رسوم الحصان على الفنون الهندية من تصاوير المخطوطات .
- للاستزادة راجع :
- Robert skelton : Indian miniatures, pl. ١١ , ١٢ , ٢٩ , ٤٦ , ٥٢ , ٧١ .
- Linda York leach : Mughal and other Indian Paintings Pl.p. ١٦٠ , ١٦٥ , ١٦٦ , ١٦٨ , ١٩٧ , ١٩٩ .
- (٣٧) كان التشابك بين الحيوان موضعاً محبباً لمصوري الهند منذ قديم الزمان ، وكان من أحب الرياضات عند ملوك الهند ما يقام من صراع بين الحيوانات للاستزادة راجع :
- ثروت عكاشة : التصوير الإسلامى المغولى فى الهند ، ص١٣ ، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٥ م ، ص١١١ ، لوحة ٨ ص١١٢ .
- كما ظهرت رسوم الكباش على الفنون الهندية من تصاوير المخطوطات .
- Linda York leach : mughal and other Indian, pl.p , ٢١٨ , ٢١٩ .
- (٣٨) - Brown percy : Inian painting under the mugoul A.D ١٥٥٠ to A.D ١٧٥٠, Oxford ١٩٢٤, p.١٤١ .
- Goetz,H : Indian painting in Muslim period. Calcutta, ١٩٤٧ .
- Gray,B : Painting : The Art of india and Pakistan, London ١٩٥٠ .
- ثروت عكاشة : التصوير الإسلامى المغولى فى الهند ، القاهرة ١٩٩٥ ، ص٤٦
- (٣٩) كان اهتمام الهنود بالتعابين نظراً لأنها من أهم ألهمتهم حيث تمثل الآلة فيشنو وبودا ، وكان اسم الأفعى "تاجا" له قدسيه خاصه عندهم ، فأقاموا كل عام حفلاً دينياً لتكريم "الأفعى" ، كما كانوا يقدمون العطايا للأفعى "تاجا" ، كما أقاموا المعابد تمجيداً للأفاعي ، ويقوم الكهنة على اطعامها والعناية بها للاستزادة راجع .
- Zinmer (H) , Myth and symbols, indian Art Civilization, on pantheon Book, ١٩٧٢, p.٦٢-٦٤
- (٤٠) ظهرت رسوم التعابين على الفنون الهندية من تصاوير المخطوطات .
- Rober skelton : India miniatures, pl. ٢٦ , pl٤١ .
- Linda York leach : mughal and other Indian, paintings, pl.p , ٢٠١٠ , ٢٠١١ .
- Canby (s) , princess, poets and paladins Islamic and Indian painting from the collection of prince and princess sadruddin aga khan, British museum press, ١٩٩٨, p. ٤٣ .
- (٤١) الآلات الموسيقية :
- تنوعت الآلات الموسيقية فظهر الدف ، الجنك ، الطنبور ، الناي ، السنطير ، الرباب الكمثرى وغيرها، أما عن الدف : فهو مستدير الشكل ويعد من الآلات الإيقاعية للاستزادة راجع :
- محمود فهمى زكى : فن الموسيقى ، ص٣٩ .
- نبيل محمد عبد العزيز : الطرب وآلاته فى عصر الأيوبيين والمماليك ، القاهرة ، ١٩٨٠م ، ص١٣٠ - ١٣١ .
- عاطف على عبد الرحيم مرزوق : مدرسة كشمير فى تصاوير المخطوطات الإسلامية ، كلية الآداب ، جامعة سوهاج ، ٢٠١٠م ، ص٣٠ .
- الجنك : يعد من أقدم الآلات الوترية ، ويقال أول من صنعه شهريار بن خاقان ، وسماه جنكاً وقد يقارب العود فى عدد أوتاره للاستزادة راجع :
- نبيل محمد عبد العزيز : الطرب وآلاته ، ص١٢٦ .
- عاطف على عبد الرحيم مرزوق : مدرسة كشمير ، لوحة ٣٠ .
- الطنبور : من الآلات الوترية يشابه العود فى نغماته وتوجد عليه مجموعة من المفاتيح التى تمسك بالأوتار ويتكون من صندوق كمثرى وذو ساعد طويل راجع .
- صلاح أحمد البهنسي مناظر الطرب فى التصوير الإيرانى فى العصرين التيمورى والصفوى ، القاهرة، ١٩٩٠م ، ص١٩٦ ، ١٩٨ .
- عاطف على مرزوق : مدرسة كشمير ، لوحة ١٠ ، ص٤٩٣ .
- الرباب :
- يرجع مؤرخى الموسيقى أصل الرباب إلى الهند ، ويعد من أقدم الآلات الوترية وهى ذات صندوق كروى أو نصف بيضاوى مجوف ، ويغطيه غشاء جلدى رقيق ومشدودة فوقه أوتار راجع :
- محمود فهمى زكى : فن الموسيقى ، ص٤٦ .
- نبيل محمد عبد العزيز : الطرب وآلاته ، ص١٣٩ .
- صلاح أحمد البهنسي : مناظر الطرب ، ص١٩٩ .
- عاطف على مرزوق : مدرسة كشمير ، لوحة ٤ .
- (٤٢) للاستزادة راجع :

- محمود فهمي زكي : الفنون في الهند ، فن الموسيقى ، مجلة ثقافة الهند ، المجلد ٨ ، العدد ١ ، دلهي الجديدة ، مارس ، ١٩٥٧ م . ص ٢ .
- دهرم بهانو : الموسيقى عند الملوك الأتراك والأفغانة في الهند ، مجلة ثقافة الهند ، المجلد ٢٩ ، العدد ٣ ، ١٩٥٨ م ، ص ٧٥ .
- عصام الدين عبد الرؤوف : بلاد الهند في العصر الإسلامي ، دار الفكر العربي ، القاهرة ، ١٩٦٦ م ، ص ٢٥٠ ، ٢٥٣ .
- Qalandar , Qaisar : Music in Kashmir , an Introduction, Journal of The India , Music Logical Society VI, ١٩٧٦, ٤ Dec, P. ١٥ , ٢٢ .
- (٤٣) للإستزادة راجع :
- منى سيد علي حسين : التصوير الإسلامي في الهند الصور الشخصية في المدرسة المغولية الهندية ، مصر ، دار النشر للجامعات ، ط١ ، ٢٠٠٢ ، ص ٢٦١ ، ص ٣١٣ .
- (٤٤) للإستزادة راجع :
- Reginald and jamila mossey : The music of india, London, ١٩٧٦, p.٤٨-٥٠ .
- Deval (B.C) : Indian music, india, ١٩٩٠, p١٣٥-١٣٦-
- منى سيد على حسن : التصوير الإسلامي في الهند ، الصور الشخصية في المدرسة المغولية الهندية ، لوحة ١٠٧ .
- (٤٥) Jantar من الآلات الوترية الخاصة ببلاد الهند وهي مكونة من ساعد مستدير وطويل ، يمتد طوله إلى ثلاثة أوتار مثبتة في مجموعة من المفاتيح للتحكم في شد وارتخاء الأوتار للصوت وحدته ويتدلى من أعلى ومن أسفل انتفاخان يمثلان (الصندوق) المصوت ، ويستطيع العازف ان يحملة بيد واحدة أو بسنده على كتفه ليسهل عملية العزف ، وقد أقيمت النساء الى جانب الرجال على العزف على هذه الآلة .
- واشتهرت الهند ببراعة اهلها في مجال العزف والموسيقى ، حيث ابتكر الهنود العديد من الآلات الموسيقية عبر العصور . للإستزادة راجع
- إسماعيل العربي : الإسلام والتيارات الحضارية في شبه القارة الهندية ، ص ١٥٢ .
- عصام الدين عبد الرؤوف الفقي : بلاد الهند في العصر الإسلامي ، القاهرة ، ١٩٨٩ ، ص ٢٥٠-٢٥٢ .
- (٤٦) للمزيد من التفاصيل عن حلى وملابس النساء راجع :
- أحمد السيد الشوكي : تصاوير المرأة في المدرسة المغولية الهندية ، ص ٣٥٩ .
- (٤٧) ظهرت رسوم الأدوات الموسيقية على تصاوير المخطوطات
- Robert skelton : Indian Miniatures from the xvth to sixth centuries catalogue of the Exhibition foreword by w.G, Archer, ١٩٦١, Pl :١٧ , pl. ٢٠ .
- Linda York leach : mughal and other Indian paintings T'ro volume I contents Chester Beatty library ١٩٩٥ , ch, I ١ paintings from ١٦٠٠ to ١٦١٥ , pl. p. ١٨٣ , ١٨٨ , ٢٠٦ .
- أحمد الشوكي : تصاوير المرأة في المدرسة المغولية ، ص ٣٠٥ .
- عاطف على عبد الرحيم : مدرسة كشمير ، ص ص ٤٩٢ - ٤٩٥ .
- (٤٨) ظهرت رسوم الطيور في العديد من التصاوير للإستزادة راجع :
- Rober skelton : India miniatures, pl. ١٦ , ١٨ .
- (٤٩) Norman Brown . w : The Indian Games P.٣٤ .
- (٥٠) Norman Brown. W : The Indian Games, P.٣٥ .
- (٥١) أحمد الشوكي : مدرسة الدكن في التصوير الإسلامي ، لوحة ١٤٥ .
- (٥٢) Catherino Glynn : Evidence of Royal Painting for Amber Courr, Artibus, Asiaa , ١٩٩٦ Vol . ٥ , No ١١٢ , Fig ١٧ , ١٨ , ١٩
- (٥٣) لوحة تمثل على عادل شاه الثاني بطارد النمر ، راجع :
- أحمد الشوكي : مدرسة الدكن في التصوير الإسلامي ، لوحة ٦٥ .
- (٥٤) Catherino , Glynn : Evidence of Royal Painting, fig ٢٠ , ٢١ .
- (٥٥) أحمد الشوكي : مدرسة الدكن في التصوير الإسلامي ، لوحة ٩٢ .
- (٥٦) أحمد الشوكي : مدرسة الدكن في التصوير الإسلامي ، لوحة ٣٩ .
- (٥٧) Qalandar , Qaisar : Music in Kashmir , an Introduction, Journal of The India , Music Logical Society VI, ١٩٧٦, ٤ Dec, P. ١٥ , ٢٢ .
- (٥٨) حيث جاءت لوحات تمثل إبراهيم عادل شاه الثاني يعزف على الطنبور ، كما جاء منظر تصويري يوضح امرأة تعزف على الطنبور : راجع :
- أحمد الشوكي : مدرسة الدكن في التصوير ، لوحة ١٩ ، ٢٠ .
- (٥٩) Robert skelton : Indian Miniatures from The Xv Th to sixth , centuries , Pl ١٧ , Pl ٢٠ .
- Linda York leach : Mughal and other Indian paintings , volume I, Pl. ١٨٣ , ١٨٨ Pl ٢٠٥ .
- (٦٠) للإستزادة راجع : أبو الفضل علامي : أنين اكبرى (دستور أكبر) تحقيق سر سيد أحمد خان، Pl ٢٠٦ .
- (٦١) للإستزادة راجع : أبو الفضل علامي : أنين اكبرى (دستور أكبر) تحقيق سر سيد أحمد خان، ٢٠٩ - ٢٠٨ - ٢٠٧ Pl .